

《希臘原文釋經》
「加拉太書二章15-16節」

呈交
建道神學院
張雲開老師

作為
LA 516：新約希臘文(三)

部分課程要求

學生姓名：葉應霖
學號：M082606
信箱號碼：YIP-001

春季，二〇〇八至二〇〇九
二〇〇九年六月二十二日星期一

大綱目錄

1. 引言.....	1
2. 上下文分段.....	1
3. 經文翻譯與句子結構.....	2
4. 經文觀察與解釋.....	3
4.1 2:15a.....	3
4.2 2:16a.....	5
4.2.1 δικαιούται的解釋.....	7
4.2.2 ἔργων νόμου的解釋.....	9
4.2.3 πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ 的解釋.....	12
4.2.3.1 支持「信基督」的理據.....	12
4.2.3.2 支持「基督的信」的理據.....	13
4.2.4 ἐὰν μὴ 的解釋.....	15
4.2.4.1 Exceptive.....	15
4.2.4.2 Adversative.....	16
4.2.4.3 Partial Exceptive or Ellipsis.....	17
4.3 2:16b.....	18
4.4 2:16c.....	20
4.5 2:16d.....	21
5. 加拉太書二章15-16節的中文翻譯.....	23
6. 加拉太書二章15-16節在第二章的角色.....	24
7. 結論.....	26
參考書目.....	27

1. 引言

以外邦人為主的加拉太教會，正在面對一群猶太藉基督徒鼓勵他們要接受割禮等傳統猶太教的律例，因為要成為神的子民，除了相信耶穌還須遵守摩西律法。保羅斥責那些人，並勸導加拉太信徒不要接受他們的教導。「安提阿事件」中的用餐問題，正是這神學爭論的反映。加拉太書二章15-16節，就是記載保羅在這事件中的反應。

2. 上下文分段

加拉太書二章15-16節的文學體裁是保羅在二章14節下半節對彼得講話的延續，¹ 在內容上是保羅對二章11-14節「安提阿事件」的神學反思，² 在加拉太書的文本結構上則是教義辯證(二章15節至五章12節)的序幕。³ 從三章1節開始，保羅便開始直接督責加拉太教會，論證亦以他們的經驗為主。所以，筆者認為二章15-16節，是隸屬於二章11-21節的分段。部份學者認為15-21節並非14節說話的延續，而是一段以加拉太教會為對象的神學反思。⁴ 最大的疑點是14節末未有任何保羅陳詞結束的跡象，⁵ 另外15節的「我們」按理亦不可能是指保羅與大部份是外邦人的加拉太讀者。⁶

¹ 馮蔭坤：《加拉太書註釋(卷上)》(台北：校園書房，2008)，頁 513。

² Elinor MacDonald Rogers and John Callow, *A Semantic Structure Analysis of Galatians* (Dallas, TX: Summer Institute of Linguistics, 1989), 50.

³ Ronald Fung, Y. K., *The Epistle to the Galatians New International Commentary on the New Testament*, vol. (Eerdmans, 1988), 112.

⁴ 馮蔭坤：《加拉太書註釋(卷上)》，頁 510。

⁵ 馮蔭坤：《加拉太書註釋(卷上)》，頁 513。

⁶ Rogers and Callow, *A Semantic Structure Analysis of Galatians*, 53.

3. 經文翻譯與句子結構

以下是加拉太書二章15-16節的希臘原文與筆者的英文翻譯。⁷ 句子結構是按希臘文去排列的。⁸

加二15

15a Ἡμεῖς φύσει Ἰουδαῖοι καὶ οὐκ ἐξ ἔθνῶν ἀμαρτωλοί·
We are Jews by birth and not Gentiles who do not observe the Mosaic law,

加二16

16a εἰδότες [δὲ]
nevertheless knowing

ὅτι οὐ δικαιούται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ,
that a man is not justified by the works of the Law except through faith of Jesus Christ,

16b καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν,
even we have believed into Christ Jesus,

16c ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου,
so that we may be justified by faith of Christ and not by the works of the Law;

16d ὅτι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ.
since by the works of the Law no flesh will be justified.

⁷ 希臘原文的版本為Novum Testamentum Graece (New Testament in Greek) Nestle-Aland, 27th Edition, Accordance 8.2.3

⁸ 基於版面的限制，為了能將同一子句盡量於同一行表達，筆者只可將字型縮小。

4. 經文觀察與解釋

4.1 2:15a

15a Ἡμεῖς φύσει Ἰουδαῖοι καὶ οὐκ ἐξ ἔθνῶν ἁμαρτωλοί·
We are Jews by birth and not sinners from among the Gentiles;

代名詞 Ἡμεῖς的意思是「我們」，在這裡指保羅與彼得。⁹ 形容詞 Ἰουδαῖοι 與 ἁμαρτωλοί 是 Ἡμεῖς的謂語(predicate)，對 Ἡμεῖς作出宣稱。¹⁰ 故此在翻譯上我們須要加上 ἐσμέν 的翻譯 "are"。

Ἰουδαῖοι的意思是猶太人。¹¹ ἁμαρτωλοί (字典形 ἁμαρτωλός)原意是「未達某道德或宗教標準」或「罪人」，¹² 但《聖經》卻有另外兩種 ἁμαρτωλός 的用法。第一：根據《詩篇》，ἁμαρτωλός 的定義為「欠缺或放棄律法的人」。¹³ 第二，根據《福音書》，ἁμαρτωλός 可以是「外邦人」的同義字。¹⁴ 故此，我們須要三擇其一。

⁹ Rogers and Callow, *A Semantic Structure Analysis of Galatians*, 53.

¹⁰ William D Mounce, *Basics of Biblical Greek Grammar*, 2nd ed. (Grand Rapids, Mich: Zondervan, 2003), 66.

¹¹ Walter. Bauer, "Ἰουδαῖος," in *A Greek - English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*, ed. Fredrick William Danker, 3rd ed. (Chicago: University of Chicago Press, 2000) (BDAG), CD-ROM.

¹² Bauer, "ἁμαρτωλός."(BDAG), CD-ROM.

¹³ 詩27:3; 54:3; 91:7; 100:8; 118:53, 155 ; 124:3; 128:3 - LXX. James Dunn, D G., "The Incident At Antioch (Gal 2:11-18)," *Journal for the Study of the New Testament* no. 18 (1983): 27.

¹⁴ Isa 14:5; 1 Macc 2:44; PssSol 1.1; 2.1; Matt 26:45; Luke 6:32-33; Richard Longenecker, N, *Galatians Word Biblical Commentary*, vol. (Thomas Nelson, 1990), 83. 比較太五47與路六32的教導，亦見 ἁμαρτωλός與「外邦人」的同義關係，參 Rogers and Callow, *A Semantic Structure Analysis of Galatians*, 53。另一方面，從《新約》不同福音書對同一教訓的記述，ἁμαρτωλοὶ 與 ἔθνος 亦能被看為同義字。 Matthew uses ἁμαρτωλοὶ (sinners) (Matthew 26:45) similar to Luke's use ἔθνος (Gentiles) (Luke 18:32); William Barrick, D., "The New Perspective and "Works of the Law" (Gal 2:16 and Rom 3:20)," *Master's Seminary Journal* 16 no. 2 (2005): 283.

由於 ἔθνων (字典形 ἔθνος)是指外邦人，¹⁵ 所以 ἁμαρτωλός在這裡的意思應該不是「外邦人」。¹⁶

在剩下兩個可能中，筆者認為將 ἁμαρτωλός 定義為「欠缺或放棄律法的人」比較合理。首先，二章16節曾三次藉著 ἔργων νόμου 去表達律法遵守的觀念(詳見 4.2.2 ἔργων νόμου的解釋)。¹⁷ 此外，根據本節對比猶太人與外邦人的出身(φύσει)，我們已窺見主題就是律法的擁有及遵守。¹⁸ 最後，若將這個定義放在二章17節的假設子句(Protasis) : εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί，它的解釋：「我們已成為不遵守律法的人」亦與上下文吻合。故此，整個 ἐξ ἔθνων ἁμαρτωλοί的意思就是「來自外邦，既沒有亦未有遵守律法的人」。

由於 φύσει 的意思是「因出生而有的狀況」，¹⁹ 故與「來自外邦」(ἐξ ἔθνων)不守律法的人相比，「我們」(保羅與彼得)「這生來是猶太人的，固然一向視己比他們優越。因為猶太人已從祖宗承繼屬靈遺產——「律法」(νόμος)，成為「我們」與神關係的保證與日常道德行為標準。²⁰

¹⁵ Bauer, "ἔθνος."(BDAG), CD-ROM.

¹⁶ Rogers and Callow, *A Semantic Structure Analysis of Galatians*, 53.

¹⁷ Rogers and Callow, *A Semantic Structure Analysis of Galatians*, 54.

¹⁸ Rogers and Callow, *A Semantic Structure Analysis of Galatians*, 54.

¹⁹ Bauer, "φύσις."(BDAG), CD-ROM

²⁰ Mark Seifrid, A., "Paul, Luther, and Justification in Gal 2:15-21," *Westminster Theological Journal* 65 no. 2 (2003): 217.

嚴守律法的猶太人對比無律法可守的外邦人，是每個猶太人根深柢固的傳統思想。二章16-21節就是探討這個傳統，如何與人因信基督蒙神稱義的真理互動。²¹ 保羅與彼得是否有不同的看法？對於已經信主的猶太人與外邦人，有律法與沒有律法還有什麼影響或意義？

4.2 2:16a

16a εἰδότες [δὲ]
nevertheless knowing

ὅτι οὐ δικαιούται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου ἐὰν μὴ διὰ πίστεως
Ἰησοῦ Χριστοῦ,
that a man is not justified by the works of the Law but through faith of Christ
Jesus,

16a是一個附屬於15a的子句(Dependent Clause)。理論上它包括兩個子句，然而由於整個 ὅτι子句，作為一個「間接引述」(indirect discourse)，是動詞 εἰδότες的直接受詞。²² 所以筆者選擇將它們看成一個句子。

εἰδότες(字典形 οἶδα)的意思是得著一些知識。²³ 它的時態雖然是完成式，但它的實際用途是現在式。²⁴ 從它的詞形分析，它是修飾15節隱藏動詞 ἐσμέν副詞用法分詞(adverbial participle)。εἰδότες這個變化字形曾在保羅書信出現16次，基本上都屬

²¹ Longenecker, *Galatians*, 85, CD-ROM.

²² Mounce, *Basics of Biblical Greek Grammar*, 308.

²³ Bauer, "οἶδα."(BDAG), CD-ROM.

²⁴ Daniel B Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics : An Exegetical Syntax of the New Testament With Scripture, Subject, and Greek Word Indexes*, 4th rev. ed. (Grand Rapids, Mich: Zondervan, 1996), 579.

於教條式類別(dogmatic position)的經文。²⁵ 配上 ὅτι，後面通常是一些公認的知識。²⁶ 在這裡指保羅與彼得作為基督徒，一定知道的事。故此，ὅτι在這裡的功能是Substantival，ὅτι加上它後面的內容：，就是一個「間接引述」；²⁷ 是εἰδότες的直接受詞(Direct Object)，代表「我們」知道的知識。

δέ是一個「連接詞與後置詞」，在這裡是表達「前後的對比」。²⁸ 根據16a，律法根本不能叫任何人稱義。就連猶太人也須藉著接受耶穌基督以致稱義。故此，一直將猶太人及外邦人分隔的「律法」，已經變得無關痛癢。亦即是說，在15節猶太傳統觀念的前提下，絲毫不能影響16a的事實。所以，筆者選擇 "Nevertheless" 的英文翻譯。

ἄνθρωπος是這個子句的主詞(Subject)，意思是「人」。²⁹ 保羅在此不單泛指任何人，更是藉著對比15節種族劃分的傳統，強調一個不分猶太人、外邦人的新觀念。再沒有人因著他的種族而擁有任何特權了。³⁰ 猶太人與外邦人站在神的面前，都是沒有

²⁵ 1Cor. 15:58; 2Cor. 1:7, 4:14, 5:6,11; Gal. 2:16, 4:8; Eph. 6:8,9; Phil. 1:16; Col. 3:24, 4:1; 1Th. 1:4。Fung, *The Epistle to the Galatians*, citing Munck, *Paul and the salvation of mankind*, 126.

²⁶ Longenecker, *Galatians*, 84, CD-ROM.

²⁷ Mounce, *Basics of Biblical Greek Grammar*, 308.

²⁸ Bauer, "δέ."(BDAG), CD-ROM. 另一個可能是作為連接前後有關的標記(英文 "and")。大部份的譯本及解經家都採用「前後的對比」(NASB: "Nevertheless"; ESV, NRSV, HCSB, NET, ASV: "Yet"; NICNT: "But"; 簡明聖經:「但」; 思高本:「可是」)，小部份支持前者(WBC: "And"; 和合本:「既」; 新譯本:「既然」)。另外，部份的譯本與解經則選擇不去翻譯 δέ(TNIV, NIV, NKJV, KJV; NIGTC)，可能是因為 δέ 沒有出現於部份手抄本中(UBS4 與 NA27均給δέ加了一個 [] 號，代表對它存在的懷疑。參 Robert Stutzman, *An Exegetical Summary of Galatians* 2nd ed. (Dallas, TX: SIL International, 2008), 69. 根據 *Novum Testamentum Graece (Greek New Testament) Apparatus*, 支持δέ存在的抄本有: \aleph B C D* F G H 0278^c. 81. 104. 1175. 1241^s. 2464 pc lat。反對 δέ存在的抄本則有 ρ ⁴⁶ A D² Ψ 0278^r. 33. 1739. 1881 $\mu\tau$ sy^h。支持正反兩方的抄本份量，可謂旗鼓相當。

²⁹ Bauer, "ἄνθρωπος."(BDAG), CD-ROM.

³⁰ F. Bruce, F, *The Epistle to the Galatians* New International Greek Testament Commentary, vol. (Eerdmans, 1982), 加二16, CD-ROM.

兩樣的 ἄνθρωπος。³¹ 猶太人不再權貴，外邦人也不再低下。³²

4.2.1 δικαιοῦται的解釋

δικαιοῦται(字典形 δικαίω)是16a子句的唯一動詞。ἄνθρωπος 是它的主詞。

δικαιοῦται 的現在時態是「格言式的敘述 (Gnomic Present)」，因為本節正在表達一個普遍永恆真理。³³

δικαίω 在《新約》共出現39次，其中27次是出現於保羅書信。³⁴ 除了 δικαιοῦται之外，δικαίω還在16節以另外兩種變化字形出現。在本章的最後一節，與δικαίω屬類同意義的名詞δικαιοσύνη亦出現。從 δικαίω- 這字組頻密出現的情況可見，正確了解它在這裡的意義，絕對非常重要。

根據BDAG, δικαίω 可能的解釋包括：第一：「基於某種法律性原因而作相應的事」、第二：「給予有利的裁決」、第三：「從某種不合理的要求中得釋放」、第四：「證明道德上的正確」。³⁵ 筆者認為第二個解釋最合理。大部份的譯本都支持這個解釋。³⁶

³¹ Bruce, *The Epistle to the Galatians*, 加二16, CD-ROM.

³² Bruce, *The Epistle to the Galatians*, 加二16, CD-ROM.

³³ Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*, 523.

³⁴ Accordance 8.2.3

³⁵ Bauer, "ἔργον,"(BDAG), CD-ROM.

³⁶ 'to be justified' [BDAG, Mor, WBC; KJV, NASB, NET, NIV, NRSV, REB], 'to be put right with (someone)' [Johannes P. Louw and Editors Eugene A. Nida, *Greek-English Lexicon of the New Testament Based on Semantic Domains* (New York: United Bible Societies, 1989),], 'to be made right with God' [NCV], 'to become right with God' [NLT], 'to be put right with God' [TEV], 'to be pronounced and treated as righteous, 'to be able to please God' [CEV], 'to receive God's approval' [GW]. 參 Stutzman, *An Exegetical Summary of Galatians*, 70.

另一方面，這個解釋的源由，實在與保羅身處的希羅文化、舊約觀念與拉比猶太教有關。一方面， δίκη(δικαίω字組的字根)是宙斯賜給人類的「規則」，讓人在社會中共同生活。³⁷ 當人配合社會的結構而活，他就是 δίκαιος。³⁸ 慢慢 δικαίω- 這字組發展成為一種文明生活的標準，並以法律及道德兩方面的意義為主。³⁹ 這樣，動詞 δικαίωω的意思，就包括在一切判決及判刑中，作出公正的決定，恢復標準 (δικαιοσύνη)。⁴⁰

另一方面，根據舊約七十士譯本，當 δικαίω-這字組在翻譯希伯來文字根 שדק的字時，⁴¹ 它的意義基礎卻是神人關係之「約」，而並非一套社會道德法則。⁴² 當神或人忠於所立之約去行時，他/祂就是 δίκαιος。⁴³ 然而，來到公元前二世紀後的「拉比猶太教」時代，δικαίω-這字組卻演變為對猶太律法的遵守，包括摩西五經以至拉比編制的生活法則。⁴⁴ 結果，一種藉「守法」以贏得「功績」(merit)、換取「稱義」的觀念慢慢成型。⁴⁵

³⁷Colin Brown, "δικαίωω," in *New International Dictionary of New Testament Theology* (Zondervan, 1986), CD-ROM. Hesiod (*Works* 275 ff.). 根據Plato, 當所有人都按照他的本份去生活，δικαιοσύνη就會在社會及人的靈魂中得勝。參 Plato: *ta heautou prattein*, *Rep.* 1-4 *Rep.* 4, 443c ff. 後來，Aristotle 將δίκη發展成為一種人類的美德。參 Aristotle: *Eth. Nic.* 5.

³⁸ Brown, "δικαίωω."(NIDNTT), CD-ROM. Homer, *Od.* 13, 209

³⁹ 例如法官就必須按著這標準去作出裁決。Brown, "δικαίωω."(NIDNTT), CD-ROM.

⁴⁰ Brown, "δικαίωω."(NIDNTT), CD-ROM. *Fragment* 169, 3; Herodotus 1, 100.

⁴¹ Gerald Hawthorne, F. and Ralph Martin, P., *Dictionary of Paul and His Letters* (InterVarsity Press, 1993), 828. 主要為sedeq ("straightness," "justness," "rightness") 及 sedāqā ("justice," "straightness," "honesty")。

⁴² Brown, "δικαίωω."(NIDNTT), CD-ROM.

⁴³ Hawthorne and Martin, *Dictionary of Paul and His Letters*, 828. 事實上，在被擄巴比倫之前，δικαιοσύνη主要用於以色列國整體與神的關係方面，這關係的基礎，就是神與以色列人的立約。以色列人亦因此相信，神會透過幫助他們抵禦外敵去遵守這約。但在被擄之後，δικαιοσύνη就轉為強調個人與神的正確關係。耶和華忠於祂與以色列所立之約，正反映在祂對以色列國的拯救。人若按這「約」而行，他就是δίκαιος的。

⁴⁴ Brown, "δικαίωω."(NIDNTT), CD-ROM. Brown, "νόμος", CD-ROM.

結合以上三種文化的影響，筆者認為16a子句的主題，是圍繞人如何能與神恢復一個正確的法理關係，筆者稱這為「神對 人的悅納」。留意 δικάιόω 在16節的三次出現，都是被動語態，因為人的稱義是神的工作。⁴⁶

4.2.2 ἔργων νόμου的解釋

ἔργων νόμου的詮釋，是一個令人爭議的課題。ἔργων(字典形 ἔργον)在《新約》一般解作「工作」，⁴⁷ νόμου(字典形 νόμος)則可解為「一般律例」、「摩西五經中的律例」或「摩西五經」本身。⁴⁸ ἔργων νόμου這個詞組在《新約》共出現 八次，全部在保羅書信。⁴⁹ 值得注意的是，八次中其中六次都是在加拉太書二至三章；單單二章16節就有三次。可見 ἔργων νόμου在本節的詮釋上，佔一個極重要的位置。留意 ἔργων νόμου的解釋，牽涉第一世紀猶太教的實況，以至「安提阿事件」的性質。以下是兩種可能的理解。

第一種：猶太教並非靠行為稱義的律法主義。⁵⁰ 以色列人在神面前的地位是基於「恩約守法主義」(covenantal nomism)。⁵¹ 此約要求人順服誡命，但此順服卻非以色列人賺取來的。⁵² 「從雅各那裡來的人」的意圖，是強迫外邦人跟隨猶太人之一切

⁴⁵ Brown, "δικαίόω."(NIDNTT), CD-ROM.

⁴⁶ Hawthorne and Martin, *Dictionary of Paul and His Letters*, 286.

⁴⁷ Bauer, "ἔργον."(BDAG), CD-ROM.

⁴⁸ Bauer, "ἔργον."(BDAG), CD-ROM.

⁴⁹ Accordance 8.2.3

⁵⁰ James D. G. Dunn, *Jesus, Paul, and the Law : Studies in Mark and Galatians* 1st American ed. (Louisville, Ky: Westminster/John Knox Press, 1990), 194.

⁵¹ Dunn, *Jesus, Paul, and the Law : Studies in Mark and Galatians*, 186-8.

⁵² 蔡麗貞：〈解釋哥林多書三章六節的典範轉移：馬丁路德的見解已經過時了嗎？〉，《中華福音神學院院訊》第427期(2006.5)，頁4-5。

習俗——ἔργων νόμου的，就是安息日、食物及割禮等有關的律例，⁵³ 好叫外邦人透過「行律法」這個恩約標誌(badges)，與猶太人彼此認同。⁵⁴

這樣，保羅爭辯的起點，就不屬「得救」或「稱義」的範疇，而是「成聖」。⁵⁵ 保羅反對的原因，是因耶穌基督已經開始一個新的救恩階段。⁵⁶ 所以，外邦人實在不再須要歸化成為猶太人。⁵⁷ 這種猶太國家主義(Jewish Nationalism)須要被廢除。⁵⁸ 這方面最著名的支持者，就是James Dunn。⁵⁹

第二種：律法主義(Legalism)，即透過遵守「摩西五經中的律例」去贏取神的喜愛或授予地位。⁶⁰ 割禮及與食物有關的律例，只是爭論的表面，⁶¹ 真正的問題是人以為透過遵守律法，能夠滿足上帝的觀念。⁶² 值得注意的是，保羅並非針對舊約律法的本質，而是反對當時猶太人對舊約律法的曲解。⁶³

筆者認為第二種看法較為可取。第一種的講法存在多個弱點。首先，從加拉太書其他部份可見，保羅不單排除 ἔργων νόμου 作為人得著 δικαιοσύνη 的渠道，他同樣排除整體的律法(νόμος)在這方面的可能性。⁶⁴ 事實上，保羅在羅馬書三章20-21節

⁵³ Dunn, *Jesus, Paul, and the Law : Studies in Mark and Galatians*, 194-5.

⁵⁴ Dunn, *Jesus, Paul, and the Law : Studies in Mark and Galatians*, 194.

⁵⁵ Hawthorne and Martin, *Dictionary of Paul and His Letters*, 977, CD-ROM.

⁵⁶ Hawthorne and Martin, *Dictionary of Paul and His Letters*, 975, CD-ROM.

⁵⁷ Hawthorne and Martin, *Dictionary of Paul and His Letters*, 975, CD-ROM.

⁵⁸ Hawthorne and Martin, *Dictionary of Paul and His Letters*, 975, CD-ROM.

⁵⁹ Hawthorne and Martin, *Dictionary of Paul and His Letters*, 975, CD-ROM.

⁶⁰ Hawthorne and Martin, *Dictionary of Paul and His Letters*, 976, CD-ROM.

⁶¹ Hawthorne and Martin, *Dictionary of Paul and His Letters*, 976, CD-ROM.

⁶² Hawthorne and Martin, *Dictionary of Paul and His Letters*, 976, CD-ROM.

⁶³ Hawthorne and Martin, *Dictionary of Paul and His Letters*, 976, CD-ROM.

⁶⁴ 加二21; 三11 - 12; 五4。 Hawthorne and Martin, *Dictionary of Paul and His Letters*, 977, CD-ROM.

亦將 ἔργων νόμου及 νόμου 看作可互換的(Interchangeable)。⁶⁵ 故此，可見保羅並非針對律法的某部份。⁶⁶ 另一方面，從三章15節至四章7節可見，保羅的的辯論重心，明顯是整體律法在救恩計劃 中的短暫性角色。⁶⁷ 既是整體的質疑，何來 ἔργων νόμου 卻只是一少部份的律法呢？

此外，根據耶穌當時對法利賽人(嚴格遵守律法的猶太人)的指控，祂就特別責備他們自己「不進」天國，甚至不容其他人進去。⁶⁸ 這反映猶太人在「律法主義」的問題上，可謂泥足深陷。⁶⁹ 再者，我們不應假設《舊約聖經》當中的神學觀點，都被第一世紀現實中猶太人的正確信奉！⁷⁰

馮蔭坤認為 ἔργων νόμου 本身只代表「按照摩西律法的吩咐而行出來的行為」，可能是正確的。⁷¹ 但留意 ἔργων νόμου 八次在《新約》出現的上下文，都是圍繞人「稱義」(即得救之階段)的問題。⁷² 可見遵守摩西律法的要求，在耶穌的日子已開始變質成為一個攔阻人去到認識神的障礙。所以保羅在這裡的意思是：「無論是猶太人或外邦人，都不能透過行律法得著上帝的稱許，以致能進入神的國。」

⁶⁵ Barrick, "The New Perspective and "Works of the Law" (Gal 2:16 and Rom 3:20)," 279. 引自 Westerholm, *Israel's Law and the Church's Faith*, 118.

⁶⁶ Hawthorne and Martin, *Dictionary of Paul and His Letters*, 977, CD-ROM.

⁶⁷ Hawthorne and Martin, *Dictionary of Paul and His Letters*, 977, CD-ROM.

⁶⁸ 太廿三13。

⁶⁹ 太廿三13, 14, 15, 23, 25, 27, 29。Barrick, "The New Perspective and "Works of the Law" (Gal 2:16 and Rom 3:20)," 281.

⁷⁰ Barrick, "The New Perspective and "Works of the Law" (Gal 2:16 and Rom 3:20)," 285.

⁷¹ 馮蔭坤：《加拉太書註釋(卷上)》，頁545。

⁷² Barrick, "The New Perspective and "Works of the Law" (Gal 2:16 and Rom 3:20)," 279. 引自 Westerholm, *Israel's Law and the Church's Faith*, 118.

4.2.3 πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ 的解釋

除了 ἔργων νόμου之外，πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ的解釋亦甚具爭議性。πίστις Ἰησοῦ Χριστοῦ 這詞組在保羅書信共出現七次。⁷³ πίστεως的字典形是 πίστις，是其中一個《新約》最常見的字，尤其是保羅書信(142次)。πίστις通常會解作「信心」或「信靠」。但它的語義(Semantic field)其實有幾種可能：(1)「值得相信的事」、(2)「配得信靠、倚賴之人的地位」、(3)「基督徒的信心」、(4)「應許」。⁷⁴

從希臘文法對Genitive(所有格)的用法，πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ又可以有兩個可能的意思。⁷⁵ 第一：「信徒對耶穌基督擺上的信心」(符合以上(3))；第二：「耶穌基督的信心(符合以上(1或2))」。究竟 πίστεως 的「所有格」(Genitive Case)，是前者的Objective類別，⁷⁶ 還是後者的Subjective類別？⁷⁷

4.2.3.1 支持「信基督」的理據

根據下文(16b)，保羅清楚透過 ἐπιστεύσαμεν (字典形 πιστεύω，意思是「視某事物為真確並擺上信任」⁷⁸)，去表達人對基督擺上信心。⁷⁹ 既然「因行律法」在16節

⁷³ 加三22 [also 3:26 in Ⓟ46]; Rom 3:22, 26; Eph 3:12; Phil 3:9. Longenecker, *Galatians*, 87, CD-ROM.

⁷⁴ Louw and Eugene A. Nida, *Greek-English Lexicon of the New Testament Based on Semantic Domains*, πίστις

⁷⁵ Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*, 113.

⁷⁶ 以"Faith in Christ"為翻譯的英文資源：NASB, ESV, NRSV, HCSB, NIV, TNIV, NKJV, ASV, Weymouth, Basic English Bible, NIDNTT, NIGTC. 中文譯本：和合本、新譯本、思高本、呂振中，都是以這方向去翻譯。

⁷⁷ 以"Faith of Christ"為翻譯的英文譯本註釋書：KJV; WBC. "Faithfulness of Christ": NET. Bruce, *The Epistle to the Galatians*, 加二16, CD-ROM.

⁷⁸ Bauer, "πιστεύω", CD-ROM.

⁷⁹ Bruce, *The Epistle to the Galatians*, 加二16, CD-ROM.

出現3次，「因信基督」也應出現3次了。⁸⁰ 此外，保羅在第三章又將 ἔργων νόμου與 ἄκοῆς πίστεως作出對比，以提醒加拉太信徒，他們領受聖靈乃因相信所聽見的福音。既然第三章 ἔργων νόμου的對比對象是人對福音的信心回應，第二章的 πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ也應該是了。⁸¹

4.2.3.2 支持「基督的信」的理據

雖然大部份中英文譯本都支持 Objective Genitive的解釋，但近年越來越多的學者支持 Subjective Genitive。⁸² David Garland就認為，根據加拉太書的上下文，πίστις 本身已隱含基督作為信徒的信心對象的意思。⁸³ "Faith of Christ"的意思，其實是指向釘十字架與復活的主基督，正是一切「信心的根源」(Source of Faith)。⁸⁴ 保羅要作出的對比，是兩種叫人稱義的系統。⁸⁵ 一方面，「律法的行為」(ἔργων νόμου)意味著人透過「行」律法去稱義；另一方面，「基督的信」(πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ)意味著人

⁸⁰ 馮蔭坤：《加拉太書註釋(卷上)》，頁 554。

⁸¹ 加三 2, 5。D. Hunn, "Pistis Christou in Galatians 2:16 : Clarification From 3:1-6," *Tyndale Bulletin* 57 no. 1 (2006): 33.

* ⁸² J. Haussleiter, *Der Glaube Jesu Christi und der christliche Glaube*; idem, "Was versteht Paulus unter christlichen Glauben?" in *Theologische Abhandlungen*, FS H. Cremer [Gütersloh: Bertelsmann, 1895] 159–81; G. Kittel, TSK 79 [1906] 419–36; K. Barth, *The Epistle to the Romans*, tr E. C. Hoskyns [New York: Oxford, 1933] 41, 96; A. G. Hebert, Th2 58 [1955] 373–79; T. F. Torrance, ExpTim 68 [1957] 111–14; E. Fuchs, "Jesu und der Glaube," ZTK 55 [1958] 170–85; P. Vallotton, *Le Christ et la foi: Etude de théologie biblique* [Geneva: Labor et Fides, 1960], 41–144; R. N. Longenecker, *Paul, Apostle of Liberty*, 149–52; H. Ljungmann, *Pistis*, 38–40; G. M. Taylor, JBL 85 [1966] 58–76; K. Kertelge, *Rechtfertigung bei Paulus* [Münster: Aschendorff, 1967] 162–66; J. Bligh, "Did Jesus Live by Faith?" HeyJ 9 [1968] 418–19; M. Barth, HeyJ 10 [1969] 363–70; G. E. Howard, HTR 60 [1967] 459–65; D. W. B. Robinson, RTR 29 [1970] 71–81; H. Lührmann, "Pistis in Judentum," ZNW 64 [1973] 28; R. N. Longenecker, "The Obedience of Christ in the Theology of the Early Church," in *Reconciliation and Hope*. FS L. L. Morris, ed R. Banks [Exeter: Paternoster, 1974] 142–52; G. E. Howard, ExpTim 85 [1974] 212–15; M. Barth, *Ephesians*, 2 vols. [AB; Garden City, NY: Doubleday, 1974] esp 1:224, 347; G. E. Howard, *Paul: Crisis in Galatia*, esp 57–59, 95 n 191; and lately M. D. Hooker, NTS 35 [1989] 321–42)

⁸³ Gal 1:23; 3:5, 23-25; 6:10。Hunn, "Pistis Christou in Galatians 2:16 : Clarification From 3:1-6," 24.

⁸⁴ Seifrid, "Paul, Luther, and Justification in Gal 2:15-21," 218.

⁸⁵ 加三 11。

透過「信」基督去稱義。⁸⁶

事實上，保羅在三章23節，就將 πίστις 以一種獨立主詞(Singular Subject)的方式與 νόμος 作出對比。⁸⁷ 在三章19-29節，保羅多次透過這對比去表示，以摩西律法為核心的 νόμος，⁸⁸ 它的歷史責任已經完結。因為「信」，已經來到。⁸⁹ 故此筆者認為，保羅在二至三章的關注，是如何在一班已經對基督福音存有信心的人當中，並在第一世紀法利賽人曲解律法功用的背景下，對「律法」與「基督」在人稱義的功用上，作出詳細的比較。就如基督，「信」已經來臨。⁹⁰ 故此，保羅說：「我向律法死了」(二章19節)，即不再須要律法。

另一方面，從文法的角度，支持"Faith in Christ"的解釋亦充滿疑點。首先，這是漠視了動詞 πιστεύω 與名詞 πίστις 在語意上的可能分別，⁹¹ 將 πιστεύω 的意思，強加在 πίστις 身上，是不合規則的語言傳遞(Illegitimate Semantics transfer)。⁹² 第二，根據Wallace，當 πίστις 後面加上一個 Personal Genitive 的時候，《新約》的主流用法確實是 Subjective Genitive。⁹³

反對「基督的信」的學者，認為保羅書信中基督對神的回應是「順服」，而不是

⁸⁶ Longenecker, *Galatians*, 88, CD-ROM.

⁸⁷ D. Campbell, A., "False Presuppositions in the Pistis Christou Debate : A Response to Brian Dodd," *Journal of Biblical Literature* 116 no. 4 (1997): 717.

⁸⁸ 加三17。

⁸⁹ Seifrid, "Paul, Luther, and Justification in Gal 2:15-21," 219.

⁹⁰ 加三24。

⁹¹ Campbell, "False Presuppositions in the Pistis Christou Debate : A Response to Brian Dodd," 715.

⁹² 麥克奈特編：《新約詮釋導介》，（香港：天道書樓，1999），頁126-127。

⁹³ Matt 9:2, 22, 29; Mark 2:5; 5:34; 10:52; Luke 5:20; 7:50; 8:25, 48; 17:19; 18:42; 22:32; Rom 1:8, 12; 3:3 (here "the faithfulness of God"); 4:5, 12, 16; 1 Cor 2:5; 15:14, 17; 2 Cor 10:15; Phil 2:17; Col 1:4; 2:5; 1 Thess 1:8; 3:2, 5, 10; 2 Thess 1:3; Titus 1:1; Phlm 6; 1 Pet 1:9, 21; 2 Pet 1:5. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*, 116.

「信靠」；⁹⁴ 將這裡解作基督的信靠(Faith/Faithfulness of Christ)，實在是一個籠統邏輯的推理。⁹⁵ 然而，筆者認為他們的詮釋是錯誤的。首先，他們假設保羅在羅馬書與加拉太書所曾使用的原文片語，都有絕對相同的意思。⁹⁶ 這實在是忽略了保羅在加拉太書的獨特寫作動機，是在「安提阿事件」的背景下，針對律法在人稱義的事情上的角色，在基督來臨後的改變。另一方面，「基督的信」根本不是指「基督對父神的信靠」，而是因著基督而成就的「信心稱義系統」。所以筆者認為，「基督的信」比較合理。

4.2.4 ἐάν μὴ 的解釋

ἐάν μὴ 是另一個令解經家「頭痛」的問題。一般解作「除非」(if not, unless)。⁹⁷ 大部份英文譯本將它翻譯成 "But"，⁹⁸ 只有極少數的譯本將它翻成 "if not"。⁹⁹ 然而，解經家的看法卻不是這麼一致。以下是三種主流的解釋：

4.2.4.1 Exceptive

第一種是Exceptive。ἐάν μὴ 為前面整個句子提供一個「例外」(exception)。James Dunn就是這方面的支持者。¹⁰⁰ 在這種定義下，整個16a子句的意思，就是：「人不能

⁹⁴ 馮蔭坤：《加拉太書註釋(卷上)》，頁 558。

⁹⁵ 馮蔭坤：《加拉太書註釋(卷上)》，頁 558。

⁹⁶ 馮蔭坤：《加拉太書註釋(卷上)》，頁 558。

⁹⁷ Bauer, "ἐάν", CD-ROM.

⁹⁸ 包括：NASB, ESV, NRSV, HCSB, TNIV, NET, NKJV, KJV, ASV, NIV, Darby, Basic English Bible。Weymouth Bible譯本則加上only，即 "But only"。

⁹⁹ 例如 YLT。

¹⁰⁰ James. Dunn., BJRL 65 [1983] 112–13.

因著律法而稱義，除非透過耶穌基督的信心」。留意 James Dunn理解這裡的律法，是割禮與飲食律法而已，而非整套摩西律法系統。

這樣，「ἔργων νόμου」與「πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ」的關係就是互補，並不互相排斥。James Dunn 認為這是保羅在「安提阿事件」之前的立場，因為保羅本來與當代猶太教的思想都一樣是『恩約守法主義』（covenantal nomism）。¹⁰¹ 16節尾段代表他之後的立場：它們是互不容納的。¹⁰² 保羅轉變的原因，是因他發現，既然沒有加上信心的律法不能叫人稱義，那麼唯有信心而不用律法，才是那更關鍵的唯一理據。¹⁰³

James Dunn的觀點，在文法上雖然符合一貫ἐὰν μὴ的使用方法，¹⁰⁴ 但就著保羅在16節前後轉變立場的觀點，卻不合理。¹⁰⁵ 這種前後矛盾的邏輯，認為保羅在16節起首的假設，已經在16節尾部被他自己所捨棄，只會削弱他理據的可信性。¹⁰⁶ 另一方面，保羅若認同律法與信心是並存互補的，他怎會在安提阿責備彼得呢？因為連他自己，也未曾發現「律法」與「信心」是對立的。¹⁰⁷

4.2.4.2 Adversative

另一個可能，就是將ἐὰν μὴ理解為表達Adversative(反意命題)的意思，英文通常翻譯為 "but"。¹⁰⁸ Adversative的優點見於保羅在整個16節，都清楚表達一種「ἔργων

¹⁰¹A. Das, Andrew, "Another Look At.In Galatians 2:16," *Journal of Biblical Literature* 119 no. 3 (2000): 534.

¹⁰²Das, "Another Look At.In Galatians 2:16," 533-34.

¹⁰³Das, "Another Look At.In Galatians 2:16," 534.

¹⁰⁴Debbie Hunn, "Ἐὰν Μὴ in Galatians 2:16: A Look At Greek Literature," *Novum Testamentum* 49 no. 3 (2007): 283.

¹⁰⁵Das, "Another Look At.In Galatians 2:16," 534.

¹⁰⁶Das, "Another Look At.In Galatians 2:16," 534.

¹⁰⁷Hunn, "Ἐὰν Μὴ in Galatians 2:16: A Look At Greek Literature," 290.

¹⁰⁸Bruce, *The Epistle to the Galatians*, 加二16, CD-ROM.

νόμου」與「πίστεως Χριστοῦ」對立的現象，"but"的翻譯的確配合上下文。

然而，參考保羅十二次對ἐὰν μὴ的使用，ἐὰν μὴ的意思都是表達exception，而不是Adversative的意思。¹⁰⁹ Burton明確地指出，將ἐὰν μὴ理解為Adversative的解釋，是不符合希臘慣常用法的。¹¹⁰ 雖然福音書曾出現 ἐὰν μὴ用作adversative的例子，但實在仍屬罕見，也不是出於保羅的手筆。¹¹¹

4.2.4.3 Partial Exceptive or Ellipsis

另一個可能，是ἐὰν μὴ只修正οὐ δικαιούται，而不包括 ἐξ ἔργων νόμου。¹¹² 這類例子亦見於希臘的文學。¹¹³ 這種解釋與上下文的解釋的吻合的。另一種文學手法也有類似的效果，就是應用"省略"(ellipsis)。整個16a的完整版，其實是：¹¹⁴

Protasis(假設子句): εἰδότες [δὲ] ὅτι οὐ δικαιούται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου
Apodosis(結束句): [οὐ δικαιούται ἄνθρωπος] ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ

根據以上兩種做法，"ἔργων νόμου"與"πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ"就能被理解為完全對立，但又不用曲解 ἐὰν μὴ 的解釋。總結整個16a子句的意思：「然而我們(保羅

¹⁰⁹ 羅三20-22, 28; 四2, 6; 九12, 32; 十一6; 加三2, 5, 10。Das, "Another Look At.In Galatians 2:16," 530.

¹¹⁰ Das, "Another Look At.In Galatians 2:16," 531.

¹¹¹ 約五19, 十五4。Das, "Another Look At.In Galatians 2:16," 531.

¹¹² J. Lightfoot, B., *J. B. Lightfoot's Commentary on the Epistles of St. Paul* (Hendrickson Publishers, 1993), 加二16, CD-ROM.

¹¹³ Hunn, "Εὰν Μὴ in Galatians 2:16: A Look At Greek Literature," 284-5. 第一世紀的希臘歷史學家Plutarch's *Moralia*，也曾使用 partial exceptive這文法。另見 Origen, *Contra Celsum* 4.26 (ANF 4:507) also....Origen, *Comm. in ev. Matt.* 11.17 (PG 13:960b).

¹¹⁴ Das, "Another Look At.In Galatians 2:16," 533-34.

與彼得)知道，任何人都不能藉遵守摩西律法而得到神的悅納，唯有透過耶穌基督所帶來的信，我們才可得著神的悅納。」

4.3 2:16b

16b καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν,
even we have believed into Christ Jesus,

這裡的 ἡμεῖς，是指向15節的 Ἡμεῖς，意思是「就連我們這些生來是猶太人的」，有加強語氣的作用。¹¹⁵ 留意16b是一個獨立子句(Independent Clause)，在結構上與15a平衡。然而，當保羅在這裡加上καὶ，卻是要重索15節作為本節的基礎：猶太人與外邦人在傳統上的分別。¹¹⁶ καὶ 是一個 Ascensive Conjunctions，表達其後的內容，與前面的既屬同一類別；並且其後的內容，比前面的更進一步，及值得注意。¹¹⁷

ἐπιστεύσαμεν (字典形 πιστεύω)是本節的唯一動詞，時態是「不定過去式」(Aorist)，一般解作「相信」。¹¹⁸ 保羅用這種時態，是要表達這「相信」的徹底性，¹¹⁹ 與結論性(consummative aorist)。¹²⁰ Χριστὸν Ἰησοῦν：耶穌基督，是這動詞的直接受詞(direct object)。εἰς 在此配合 Accusative case的 Χριστὸν Ἰησοῦν，有一種進到裡面的意思。¹²¹ 馮蔭坤認為，原文這裡不單是理性上的認知，更是委身基督。¹²² 所

¹¹⁵ Bruce, *The Epistle to the Galatians*, 加二16, CD-ROM.

¹¹⁶ Longenecker, *Galatians*, 88, CD-ROM.

¹¹⁷ Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*, 670.

¹¹⁸ Bauer, "πιστεύω", CD-ROM.

¹¹⁹ Longenecker, *Galatians*, 88, CD-ROM.

¹²⁰ Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*, 559.

¹²¹ Louw and Eugene A. Nida, *Greek-English Lexicon of the New Testament Based on Semantic Domains*, "84.22", CD-ROM.

¹²² 馮蔭坤：《加拉太書註釋(卷上)》，頁 561.

以，15a-16a是理性的知道，16b是信心、委身的擺上。與15a-16a相比，16b是更進一步對基督的認識、認同。所以，本節的意思是：「就連我們這些生來是猶太人的，也相信及委身於基督耶穌。」¹²³

¹²³ 個別解經家認為保羅在此將之前的 Ἰησοῦ Χριστοῦ，轉為 Χριστὸν Ἰησοῦν，是要強調一個已經得著高舉的基督。筆者認為雖有此可能，但卻不能證實。

4.4 2:16c

16c ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου,
so that we may be justified by faith of Christ and not by the works of the Law;

首先，16c是一個附屬於16b的子句。ἵνα是16b與16c的連接詞，在這裡的功用是表達目的。¹²⁴ 整個16c子句，表達了16b當中的 ἐπιστεύσαμεν的「目的」。

δικαιωθῶμεν是本節的唯一動詞。它的語氣是 Subjunctive(假設語氣)，因為所有ἵνα子句中的動詞，都是假設語氣的。它的被動語態說明，使人稱義不是人自己，而是神。ἐκ πίστεως Χριστοῦ 與 16a 的 διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ 的分別只是風格上；它們意思基本上是一樣的。¹²⁵ ἐκ 強調來源，διὰ強調方法。¹²⁶

所以本節的意思是：「為的就是我們靠著來自基督的信心，而非律法的遵守，去得著神對我們的悅納。」

¹²⁴Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*, 676-8.

¹²⁵Bruce, *The Epistle to the Galatians*, 加二16, CD-ROM.

¹²⁶Hawthorne and Martin, *Dictionary of Paul and His Letters*, 286.

4.5 2:16d

16d ὅτι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιοθήσεται πᾶσα σὰρξ.
since "by the works of the Law no flesh will be justified."

與16c一樣，16d是一個附屬於16b的子句。ὅτι是一個連接詞，在這裡是為16b的 ἐπιστεύσαμεν 提供一個原因。透過舊約的引述，保羅強化了16b的神學基礎。¹²⁷ 所以，16d這個 ὅτι子句是一個 adverbial ὅτι，解釋16b「我們會相信基督耶穌」的原因。另一方面，它亦是一個 ὅτι recitativum(直接引述)，直接引述報導別人的話。¹²⁸ 這個引述句是來自舊約七十士譯本詩篇一百四十二篇2節："ὅτι οὐ' δικαιοθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν"。詩篇的本意是無人能在神的審判中證明自己有理，¹²⁹ 但卻常被引述以支持藉信靠基督而稱義。¹³⁰ 留意保羅為了強化他的論點，他在引述中曾作出了幾處的修改。

首先，他加入 ἐξ ἔργων νόμου，令到引述句從一般的原則轉化為特定的應用。¹³¹ 第二，他省去了ἐνώπιόν σου。¹³² 第三，他以 πᾶσα σὰρξ 取代了πᾶς ζῶν。原因可能是保羅希望藉 σὰρξ 去表達一種人喜歡靠自己的反叛色彩。¹³³

留意δικαιοθήσεται(字典形 δικαιοῖω)的時態是未來式。保羅在這裡的意思，可

¹²⁷Rogers and Callow, *A Semantic Structure Analysis of Galatians*, 56.

¹²⁸Mounce, *Basics of Biblical Greek Grammar*, 308.

¹²⁹Bruce, *The Epistle to the Galatians*, 加二16, CD-ROM.

¹³⁰Rom 3:10, 20; Gal 2:16。

¹³¹Barrick, "The New Perspective and "Works of the Law" (Gal 2:16 and Rom 3:20)," 287. c.f. Fung, *Galatians*, 118.

¹³²Barrick, "The New Perspective and "Works of the Law" (Gal 2:16 and Rom 3:20)," 287. c.f. Fung, *Galatians*, 118.

¹³³Gen 6:12. Barrick, "The New Perspective and "Works of the Law" (Gal 2:16 and Rom 3:20)," 287-8. c.f. Fung, *Galatians*, 118.

能是指在終極的未來，沒有任何人將在神的審判中得到神的稱許。¹³⁴ 如先前一樣，δικαιωθήσεται的被動語態說明，人的稱義不是人的主動工作，乃是神的工作。

所以，16d的整體意思是：因為正如經上所記，「沒有人能在未來的審判中，靠著律法的遵守，能得到神的悅納。」

¹³⁴Barrick, "The New Perspective and "Works of the Law" (Gal 2:16 and Rom 3:20)," 288. Moisés Silva, *Explorations in Exegetical Method: Galatians as a Test Case* (Grand Rapids: Baker, 1996) 174, 182.

5. 加拉太書二章15-16節的中文翻譯

「我們(保羅與彼得)這生下來是猶太人，不是外邦既沒有亦未有遵守摩西律法的人，然而我們知道，無論是猶太人或外邦人，都不能透過遵行摩西律法去得著上帝的悅納，而唯有透過基督的信。就連我們這些生來是猶太人的，也相信及委身於基督耶穌，目的就是我們靠著來自基督的信，而非律法的遵守，去得著神對我們的悅納。」

因為正如經上所記，「沒有人能在未來的審判中，靠著律法的遵守，能得到神的悅納。」

6. 加拉太書二章15-16節在第二章的角色

要明白這兩節經文在加拉太書第二章的角色，我們須要了解二章17-21節的解釋，特別是二章17節。筆者認為17節的正確翻譯，應該是：「此外，倘若我們(保羅與彼得)這尋求在基督裡得稱為義的人，也成了不守摩西律法的人，那麼基督是助人犯罪的僕役麼嗎？斷乎不是。」首先，17節的假設子句，實屬第一組別的條件性句子，所以假設子句(Protasis)的內容是真實的。¹³⁵ 另外 ἀμαρτωλοι的解釋，與15a的 ἀμαρτωλοι都是「不遵守摩西律法的人」。¹³⁶

這樣，17節假設子句的內容，其實是15-16節內容的一個引伸，是保羅認為與彼得共同贊成的事實。在這基礎上，保羅在17節的問題與答案：「那麼基督是助人犯罪的僕役麼嗎？斷乎不是。」可以說是15-17節保羅回應彼得的一個總結。¹³⁷ 留心保羅所謂「成了不守律法的人」，是指就著稱義的問題，他已從信靠律法轉為信靠基督而已。¹³⁸ 但這是犯罪嗎？當然不是！但彼得在安提阿的行徑，卻確令人聯想，不遵守摩西律法是否仍然是罪！¹³⁹

藉著15-17節的基礎，保羅在18-21節多次攻擊任何嘗試將律法重建的意圖。主詞由「我們」變為「我」，筆者認為可能是代表任何人，或保羅自己。他認為，任何人

¹³⁵ Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*, 690.

¹³⁶ Rogers and Callow, *A Semantic Structure Analysis of Galatians*, 57.

¹³⁷ Rogers and Callow, *A Semantic Structure Analysis of Galatians*, 54.

¹³⁸ Rogers and Callow, *A Semantic Structure Analysis of Galatians*, 58.

¹³⁹ Rogers and Callow, *A Semantic Structure Analysis of Galatians*, 58.

若將「律法得救系統」重建，都是觸犯律法。相反，經過倚賴律法得救的保羅，已經離開它(向它死)，轉向為神而活，就是徹底的委身於釘死與復活的基督。最後，保羅以基督的死，反證律法絕對與人的稱義無關。

7. 結論

律法這「稱義系統」已經不再有效，「基督的信心系統」已經來到。靠著它，所有信徒已不再須要透過遵守律法去稱義了。這就是加拉太書二章15-16節的意思。

(6,993字)

參考書目

- Barrick, William, D. "The New Perspective and "works of the law" (Gal 2:16 and Rom 3:20)." *Master's Seminary Journal* 16 no. 2 (2005): 277-292.
- Bauer, Walter. *A Greek - English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*. Edited by. Fredrick William Danker. 3rd ed. Chicago: University of Chicago Press, 2000.
- Brown, Colin. *New International Dictionary of New Testament Theology*. Zondervan, 1986.
- Bruce, F., F. *The Epistle to the Galatians*. New International Greek Testament Commentary. Eerdmans, 1982.
- Campbell, D., A. "False Presuppositions in the PISTIS CHRISTOU Debate : A Response to Brian Dodd." *Journal of Biblical Literature* 116 no. 4 (1997): 713-719.
- Das, A., Andrew. "ANOTHER LOOK AT.IN GALATIANS 2:16." *Journal of Biblical Literature* 119 no. 3 (2000): 529-529.
- Dunn, James D. G. *Jesus, Paul, and the Law : Studies in Mark and Galatians*. 1st American ed ed. Louisville, Ky: Westminster/John Knox Press, 1990.
- Dunn, James, D G. "The incident at Antioch (Gal 2:11-18)." *Journal for the Study of the New Testament* no. 18 (1983): 3-57.
- Fung, Ronald, Y. K. *The Epistle to the Galatians*. New International Commentary on the New Testament. Eerdmans, 1988.
- Hawthorne, Gerald, F., and Ralph Martin, P. *Dictionary of Paul and His Letters*. InterVarsity Press, 1993.
- Hunn, D. "Pistis Christou in Galatians 2:16 : Clarification from 3:1-6." *Tyndale Bulletin* 57 no. 1 (2006): 23-33.
- Hunn, Debbie. "Εαυ μῆ in Galatians 2:16: A Look at Greek Literature." *Novum Testamentum* 49 no. 3 (2007): 281-290.
- Louw, Johannes P., and Editors Eugene A. Nida. *Greek-English Lexicon of the New Testament Based on Semantic Domains*. New York: United Bible Societies, 1989.
- Lightfoot, J., B. *J. B. Lightfoot's Commentary on the Epistles of St. Paul*. Hendrickson Publishers, 1993.
- Longenecker, Richard, N. *Galatians*. Word Biblical Commentary. Thomas Nelson, 1990.
- Mounce, William D. *Basics of Biblical Greek Grammar.*, 2nd ed. Grand Rapids, Mich: Zondervan, 2003.

- Stutzman, Robert. *An Exegetical Summary of Galatians*. 2nd ed. Dallas, TX: SIL International, 2008.
- Rogers, Elinor MacDonald, and John Callow. *A Semantic Structure Analysis of Galatians*. Dallas, TX: Summer Institute of Linguistics, 1989.
- Seifrid, Mark, A. "Paul, Luther, and justification in Gal 2:15-21." *Westminster Theological Journal* 65 no. 2 (2003): 215-230.
- Wallace, Daniel B. *Greek Grammar Beyond the Basics : An Exegetical Syntax of the New Testament With Scripture, Subject, and Greek Word Indexes.*, 4th rev. ed. Grand Rapids, Mich: Zondervan, 1996.
- 蔡麗貞。〈解釋哥林多書三章六節的典範轉移：馬丁路德的見解已經過時了嗎？〉。《中華福音神學院院訊》第427期(2006.5)，頁4-6。
- 馮蔭坤。《加拉太書註釋(卷上)》。台北：校園書房，2008。
- 麥克奈特編。《新約詮釋導介》。香港：天道書樓，1999。